

Koedo Kawagoe News

November
2021

Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)

5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601

Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

高校や大学などに通うときに必要なお金を、市役所から借りることができます。

- ▶ 4月からあたらしく高校などに通うときに、市からお金を借りられる「育英資金」という制度があります。借りたお金には、利子がつきません。この制度は、審査で決まった方だけが利用できます。(申しこんだ方全員が、この制度を使えるわけではありません。)
- ▶ 育英資金を利用するには、申し込みが必要です。次の①から④のすべてにあてはまる人が、申しこむことができます。
 - ①川越市に6か月以上、住んでいる / ②お金に困っていて、必要なお金を学校にはらえない / ③学校の成績が良い / ④校長先生の推薦をもらうことができる。
- ▶ 育英資金は、次の(1)から(6)のすべての書類を 2022年1月4日から 1月31日の間に、教育総務課(市役所となりの東庁舎の2階にあります。)に提出して申し込みます。郵便で提出することもできます。郵便で提出するときは、「郵便番号350-8601 川越市役所 教育総務課」に送ってください。
 - (1) 借入申請書、(2) 校長先生の推薦書、(3) 成績証明書、(4) 健康診断書、(5) 住民票(世帯の全員のもの)、(6) 合格通知書のコピー、(7) 保護者の令和3年度(2021年度)の課税証明書 ※(1)と(2)の用紙は、教育総務課でもらえます。下の URL からダウンロードすることもできます。(6)は、入学試験に合格したことが分かったら、すぐに提出してください。

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kosodatekyoiku/kyoikuinkai/gakkokyoiku/ikuei/ikueishikin.html>

- ▶ 借りることができるお金の額(次の1と2の両方のお金を借りることができます。)
- 【1. 学資金(毎月、貸してもらえるお金)】 国公立の高校など: 13,000円 / 私立の高校など: 20,000円 / 高等専門学校: 16,000円 / 大学(短期大学も含まれます。): 30,000円
- 【2. 入学準備金(学校に入学するときに貸してもらえるお金)】 国公立の高校など: 150,000円 / 私立の高校など: 280,000円 / 高等専門学校: 160,000円 / 大学(短期大学も含まれます。): 360,000円
- ▶ 育英資金のことで相談したいときは、教育総務課(電話049-224-6074 / ファックス 049-224-5086)に連絡してください。

Kawagoe City Scholarship Fund

For inquiries: Kyoiku Somu-ka (Education and General Affairs Division)
Phone 049-224-6074 / Fax. 049-224-5086

- ▶ Kawagoe City will provide interest-free loans (*Ikuei-shikin*) for entrance fees and tuition to those who have financial difficulties with paying for educational expenses and are enrolled in high school, technical college, university, etc. **Please notice that there is a review to determine the grant of the loan. (The lone may not necessarily be granted to all applicants.)**
- ▶ **Eligibility** Persons who satisfy all of the following are eligible: Have lived continuously in the city for more than six months. / Have difficulties in paying tuition and entrance fees due to economic reasons. / Have a good academic record. / Are able to provide a letter of recommendation from the school principal.
- ▶ **Documents to submit** (1) Loan application form / (2) Recommendation letter from the school principal / (3) School transcript (*Seiseki Shomei-sho*) / (4) Medical certificate (*Kenko Shindan-sho*) / (5) Residence Certificate (*Jumin-hyo*) of all household members / (6) Copy of acceptance of admission notification / (7) Parent's or guardian's taxation certificate for the fiscal year 2021 (*Reiwa-san-nendo Kazei Shomei-sho*).

*The forms for (1) and (2) are available at Kyoiku Somu-ka and on the following city's official website. Please submit (6) immediately after the admission is accepted.

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kosodatekyoiku/kyoikuinkai/gakkokyoiku/ikuei/ikueishikin.html>

- ▶ **Application** Please mail or bring the documents directly to Kyoiku Somu-ka (East annex floor 2) between January 4 and 31, 2022. (Address: 〒350-8601 Kyoiku Somu-ka, Kawagoe Shiyakusho)

Classification	Loan amount		
Tuition (monthly amount)	・ High school ・ Secondary education school (limited to the latter period course) ・ Vocational school	National and public	13,000 yen
		Private	20,000 yen
	Technical college		16,000 yen
	University (including junior college)		30,000 yen
Entrance fee	・ High school ・ Secondary education school (limited to the latter period course) ・ Vocational school	National and public	150,000 yen
		Private	280,000 yen
	Technical college		160,000 yen
	University (including junior college)		360,000 yen

Koedo Kawagoe News (English Version of excerpts from KOHO KAWAGOE)
Translated by K.K.N. volunteers: Kan Ishijima and Kawagoe AETs

Kawagoe International Center

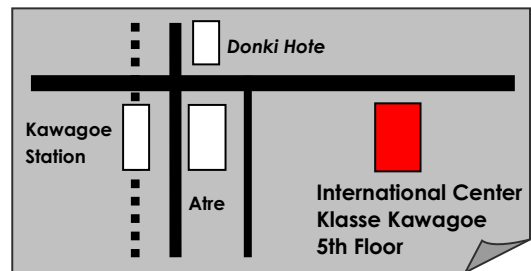
Address: 23-10 Sugawara-cho

Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)

Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.

Closed: Tuesdays and New Year Holidays

Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



たいせつなお知らせ

- ▶ **国際交流センターは2021年11月30日から、2022年2月1日まで閉まります。**空調の設備(エアコンなどの機かい)を修理するためです。この期間は、日本語教室や外国籍市民相談などすべての活動やサービスが休みです。
- ▶ **生活やビザ、法律に関すること、コロナウイルスのワクチンのことなどで相談したいことがある方は、川越市役所の5階にある国際文化交流課に来てください。**電話やメールでも相談できます。(電話 049-224-5506 / メール kokusaikoryu@city.kawagoe.saitama.jp)

Important Notice

- ▶ **Kawagoe International Center will be closed between November 30, 2021 and February 1, 2022** due to renovation of the air conditioning system. Please note that all services such as Japanese language classes and Consultation Services for Foreign Citizens will be cancelled during the period.
- ▶ **If you have any concerns about your daily life, visas, legal matters, or the coronavirus vaccine, etc., please visit the International Relations Division on the 5th floor of the city hall.** You can also contact us by phone or e-mail. (Phone 049-224-5506 / e-mail kokusaikoryu@city.kawagoe.saitama.jp)